AN I. N. 6 - UDIN, 31 MARZ 1946 — Spedizione in abbonamento postale - Gruppo II — UN SFUEJ 10 FRANCS

PATRIE DAL FRIUL

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZ. - UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 — ABONAMENT: Par dut chest àn . . . 350 fr. Par sis mês . . . . . . 230 fr.

Il bajûl, distin dai furlans

Il guviâr talian al è in grant pinsir par vie de disocupazion che crès ogni di plui e che lui nol è bon di solevâ in nissune maniere.

Lui al à tal cjât lis elezions, cumò, e cun chês andi à avonde!

Il slaif de burocrazie parassitarie al funzione come simpri cul stes personâl mudât di cjamese; la lote pulitiche, la sfiducie di un partit cuintri chel altri, la campagne di proselitismo par robâsi i eletôrs 'e fasin deventâ impussibil ogni unione di sfuarz per ricostruzion. 'O vin lis zitâs miezis sdrumadis, i puinz e lis stradis in disordin, lis industris paralitichis; e nol è lavôr!

E cussì, apene fatis lis elezions — e no prime, si capis — apene mostrade, cu la votazion, la fiducie dal popul tai caporions dal trentesiet partiz, i lavoradôrs talians 'e son invidâz a cjapâ su il bajûl e tornâ a là pal mont a domandâ la bocjade. Un grum di lôr 'e son apene tornâz di presonîrs, 'e àn juste tornade a viodi la muse de lôr patrie e il cjamin de lôr cjase — e la patrie ur mostre la puarte.

Il nestri Scocimarro al à anunziât ai furlans che la Franze e il Belgio 'e intindin viarzi lis frontieris 'e fole dai talians plens di fan. E tra ches-c' talians, il prin puest, si capis al tocje ai furlans; e tra i furlans, al cjargnel. Graziònis, mo'!

La Furlanie, par amôr de unitât e de fusion nazionâl 'e seguitarà a mantignî qualchi miâr di bassarui, intant che i siei umin plui volonterôs 'e tornaràn dulà che àn patide la presonie, dulà che àn passât i mês e i agns tra i reticulâz, dulà che son ancjemò in pîs i baracons dai lôr cjamps di concentrament, e laràn a coltâ cul lôr sudôr la tiare di altris popui fracassâz de uere plui di nô, ma tant bablos e senze fotis che no ur bastin i lôr braz par spesseâ a risanâsi.

E i siueis 'e van esaltant lis virtûs dai emigranz furlans, come se l'emigrazion 'e fos une glorie e no une dolorôse e umiliant dibisugne: une dibisugne che no si è mai fate sinti ai timps dai patriarcjs, quan' che invezi 'e ierin i todesces che vignivin e che restavin a vore culì; nè sot di Vignesie, nè sot da l'Austrie (qualchi câs râr di furlans invidâz dai todesces par qualchi lavôr tai lôr pais, nol ûl di nuje). La necessitât di lâ pal mont si è fate sinti dopo l'union dal Friûl a l'Italie: al displâs di dîlu, ma 'e je la veretât. E si è fate sinti di colp. Dal '876 'e ierin za quasi trentemil i furlans in zir di là dai cunfins cul bajût pe schene: dal '90 'e jerin il dopli, dal '900 plui di otante mil.

Lôr, puare int, si saràn fâz onôr cul lôr rindiment di biâz sclâs: ma l'Italie 'e podeve tignisi in bon! L'erari e lis bancjs s'ingrassavin cui milions des rimessis in aur dai emigranz e cun chei 'e sanavin i lôr debiz.

'E végnin a fevelanûs di « terra matrigna », di mancjanze di risorsis, di masse popolazion: ma cemût mai cheste maladete sproporzion ése comparide dut tun colp dopo l'acentrament burocratic di Rome? Cemût ése cressude cun progression geometriche, in mancul di miez secul? Cemût no si ése mai sintude tal pais subit di là dai cunfin, indulà che lis monz e il teren 'e son compagns di chei di ca? Ce risorsis di teren àe la Svuizzare, che manten passude dute la sô popolazion e ancjemò 'e à dât di mangjâ a tanc' emigranz furlans?

Lis risorsis di un guviâr inteligent, atif, onest e ben induvinât, 'e à! E mancul tassis e mancul burocrazie di sanguetis, e mancul camoris e pastutis e mancul sfrutament de bande di chei che no ur plâs il mani! Eco cemût che jé.

Al ven a stai che fintremai che lis robis 'e van cussì, fin che i furlans no capiran che di ches-c' guviârs unitaris nol è di spietâsi di miel, nol è nuje ce fâ. Il bajûl: crôs e speranze dal furlan, torment e risorse, vergogne e miez di vivi: eco il nestri distin!

E cui milions francês e belgics o mericans ch'o mandarin a cjase, i parons e i difensôrs de unitât burocratiche si tiraràn su, 'e metaràn a puest lis bancjs plenis di cjarte strasse, 'e risanaràn la casse nazionâl plene di telis di rain. Il bajûl: salvezze dal centralismo talian!

Persie, ch'al ven a staj: petrolio

« Mamelikè-mahrusseh- i - Iran » ch'al 'orés dî: « I possedimenz ben uardiâz dal Iran» al è un stât de Asie anteriôr ch'al ocupe la part dal centrâl e ocidentâl del plan iranic, tra l'Armenie l'Aserbaigian, il Turkmenistan (Asie Sovietiche), il mar Caspio, l'Afghanistàn, il Belucistan, il mâr arabic, il golf Persic, l'Irak e la Turchie. Ognidun al capis, cjalant ches-c' cunfins su le cjarte geografiche, l'impuartanze geografiche e strategiche di chest stât, vore clâf dal cûr da l'Asie e da l'Indie. La Persie 'e à une estension di Km.² 1.700.000 e 15.000.000 di ab.: di ches-c', 3-4 milions e son kurdos, popolazion nomade, belicose, e senze Diu nè regno, pronte quindi simpri a siarvî cui ch'al pae mjôr e a scalizâ duc'. I agenz internazionai no màncjn mai di siarvîsi di lôr, par risolvi un grum di cjôsis. Dusinte fameis feudâls e il Shah, sovran ereditari, 'e son praticamentri lis fuarzis ch'e massedin un popul malnudrît e misclizzât di dôs parz di persians, e une tra arabos, kurdos, turcs, beluci, pars, ebreos, ziguinars.

Il Maglis al sarés une specie di assemblee nazionâl che governe insieme a un Senât: duc' i doi 'e scùgnin rangjâsi tra pressions di ogni gjènar, specialmentri in dî di uê. Il prin ministro Sultaneh nus al dimostre, massime in chest moment intrigôs.

Dut il davôj ch'al sta rugnant in Asie e in Americhe, par vie de Persie, al dipent dal petrolio, di cheste puzzelente e preziose materie, che côr a riuj sot la croste dal teren persian. Il trust inglês-american dal petrolio al è une des plui colossâls potenzis economichis dal mont; e si capis ch'al à interes a difindi la sô pusizion di paron de produzion e dal tràfic mondiâl di une robe cussì fondamentâl te vite di uê.

La Persie 'e je apont une des clâs di chest domini, sedial par vie de quantitât di carburant che pò furnî, sedial par vie de situazion geografiche dai siei giacimenz. Come il Messico e come altris regions che àn la furtune — o la disgrazie? — di possedi risorsis di cheste fate, la Persie no varà mai pâs, cun tantis bramis che j stan daprûf. Bisugnarès che lis dusinte famèis feudâls, che la tegnin sogjete, 'e rivassin adore di ciatâ une maniere d'intindisi ancje cu la Russie, che uê si fâs indenant cul dirit o cu la pretêse di disidi, insieme cui inglês e cui mericans, ancje cheste fete de fujazze mondiâl: afâr intrigôs une vore, par vie che, cu la fruzade molade e' Gjarmanie 'e je restade crevade ancje la cjadene che tignive uniz i tre granc' aleâz. Diferenzis d'interes, di sivilât, di vite e di idèis socjâls nus mòstrin ogni dì plui la distanze che slontane fra di lô chês russis e che i popui, che nome il pericul comùn al podeve tignî dongje.

E se i miez di ufindi e di difindi che i rus e i anglo-mericans 'e dòprin, 'e son su par jù compagns, il risultât invezit al sarà une vore diferent.

La Russie 'e je l'uniche nazion dal mont che no dipent di nissun trust internazionâl e che, in zornade di uê, dopo che à metude la sgrife sui pôz petrolifars de Polonie e de Romanie, par discori nome dai plui impuartanz, 'e fâs pôre a duc' che' altris stâz che son interessâz in chest afâr; e cun cheste pratêse su la produzion persiane, cumò 'e ûl métisi al nivel dal trust anglo-merican e faj cuncurinze, cu la sô potenze e produticitât e cun tune grande cumuditât, ancje dongje, parcè che à il materiâl, si pò dî, su la puarte di cjase. Cussì il moment plui decisîf de uere mondiâl al è forsit chel ch'o passin cumò, e Diu lu cueli che nol finissi midiant des armis: cheste volte 'e rignaréssin dopradis senze scrupui e senze misuris sintimentâls, e i popui 'e capirèssin che il lôr sanc al é il presit dal predomini economic di un paron o di chel altri sul cont dal petrolio.

Si puedial sperâ alc di miôr da l'aviditât umane su lis ricjezzis di chest mont?

Il liberalismo talian
in tun libri di G. Colamarino

Une segnalazion, fate cun tune vore di inteligenze da L. Preti sul « Avanti » dal 23 di marz, nus à fat zirî e lèi un libri dal defont Giulio Colamarino, intitulât: Il fantasma liberale.

Un libri estremamentri interessant e ch'al merte di jessi meditât pagine par pagine. 'O sin stâz duc' sglonfâz di balis cu la storie dal Risorgiment talian che nus àn insegnade tes scuelis. In Italie, magari cussì no, la scuele 'e je simpri stade la massàrie de propagande pulitiche, in barbe a duc' i diriz de sienze e de veretât: prin cul liberalismo nazionalist e massonic ch'al imperave e, dopo, cul... Ministeri da l'Educazion Nazionâl. Chest si lu saveve e si saveve che, volint cognossi un fregul di veretât su tantis robutis dal secul passât, si scugnive lâ a pes'cjale in qualchi libri francês o todesc o adiriture tes polemichis dai gesuiz, che magari 'e passavin il segno di chê altre bande, par vie che jerin ancje lôr part interessade.

Si saveve che la vere storie dal Risorgiment talian 'e à ancjemò di sei fate. Poben, chest scritôr la fâs za, in buine part, cun chest libri plen di veretâz maris e disgustôsis, che siarvin di rispueste a dutis lis tamburadis di chel balon sglonfât ch'al é Benedet Croce.

Il Colamarino al jere un liberâl, ma un liberâl sancîr, onest, senze prejudizis e senze interes: e la critiche che lui al fâs al liberalismo uficiâl dai talians 'e rive fin te medole e quasi simpri 'e je persuasive.

Par lui nè Alfieri, nè Foscolo, nè Mazzini, nè Garibaldi, nè tant mancul Cavour o Crispi o Giolitti 'e son stâz liberaj: duc' e' àn tradît il vêr liberalismo e lu àn sacrificât al ideâl de unitât e di indipendenze che je un'altre fazende. Nissun di lôr al à pensât mai a chê zivil educazion dal popul a governâsi di bessol, che vares di jessi la sostanze dal liberalismo. I umin dal Risorgiment 'e an vût tal cjâf nome la formazion di chel centralisme burocratic e antipopolâr che, magari cussì no, al à fabricade la gnove Italie, cun dutis lis sôs pecjs e i siei sbalgjos. Il Mazzini piês di duc', cun chê fisime de gnove religion, chè vares vût di creâ une republiche popolâr midiant di un sisteme autoritari.

Il liberalismo talian al é stât une campagne cuintri la 'ristocrazie dal sanc, a favôr de 'ristocrazie dai bêz: al à tajât il cjâf ai privilegjos de nobiltât, in nòn de uguaglianze, ma nol à mai pensât, in nòn de ugualianze, a solevâ il popul. Al à simpri cunsiderât il stât come une aministrazion paterne e provide che ven dal alt, che va viars il bâs magari ancje cun buinis intenzions di judâ la puare int, ma no di insegnaj a governâsi e a cjaminâ di bessole. L'Italie l'an fate senze il popul e ancje cuintri dal popul, lis lez lis àn fatis tal interes da borghesie siore e potent, lis ueris lis àn declaradis dutis fin a l'ultime, cuintri la volontât de stragrande majoranze dal popul, e fatis a spesis e cul sanc dal popul. I liberaj talians 'e àn simpri cunsiderât il guviâr tan'che un lôr dirit ereditari, di passâsi di pari in fi, ma simpri tes lôr mans, e a nissun cost lu an volût zedi, ancje quan'che, massime in cjarz lûcs, si son contentâz di judâ la tiranie fassiste par sterminâ i socialis'c' e i popolârs.

Cussì il Risorgiment talian nol é stât un Risorgiment e l'Italie 'e à ancjemò di fâlu, se ûl rivâ a l'altezze des nazions veramentri progredidis.

Chestis duris peraulis 'e varessin di meditâlis i liberaj di uê, almancul chei che son ones-c' e che no si son notâz in chel partît nome par salvâ il tacuin e lis proprietâz: i liberaj di uê che, colade la tiranie fassiste — e no trop par lôr merit — 'e crodin cussì naturâl e cussì semplis di tornâ sui cadreghins ereditaris, e di rimeti in funzion i lôr metodos di guviâr che no son mai stâz liberaj.

Cordenons:
Romans + Sclavons = Furlanons

Pordenon, al é inutil dincêlu, no si ten apajât di jessi furlan. De provinzie di Udin si, ma no furlan. La lenghe ch'al dopre al é un vénit slavrât e sguajât, ch'al invide tant i véniz che i furlans a cjoli pal cûl chei che si fâsin sinti a fevelâlu.

Cordenons invezit, cui siei bores di Romans e Sclavons, al ten dûr cun eroiche ustinazion te sô furlanitât cuintri l'esempli ridicul dai pais vizins; e nol mole par nuje il sô lengâz, ch'al é une interessant varietât di furlan.

'E côntin che sot i fassis-c', che a Pordenon 'e jerin dai plui ferbinz, 'e fo presentade la proposte di cjapâ dentri tal Cumon di Pordenon ancje Cordenons, cui siei passe vot mil abitanz. Ma quan'che cheste vôs 'e rivâ tal pais, i presidenz des quatri coperativis cordenonesis 'e firmàrin une proteste e la mandàrin al « condump» Benito. In cheste proteste al jere scrit, fra l'altri: « Nô 'o sin furlans e no volin.... ».

No, no. No si po' publicâle, se no une squadre di Pordenonês nus capite ca cul prin treno e nus bute par âjar la direzion.

Però, benedete la muse di Cordenons!

Imparìn a saludâsi

Mieze la Furlanie, massime tai paisôz plui gruês, 'e gnaule tanc' di chei **ciào** che nancje i gjàz tal mês di fevrâr. Che biade int zivîl 'e crôt di vê cjatât fûr un biel salût, une peraule fine, distinte... **Ciào** 'e je une « vôs infantil » come che disarèssin i linguis-c' ch'al ven a jessi une peraule stranbide dai frutins che no san ancjemò fevelâ franc. Al è il Vénit **s'ciavo**, talian **schiavo**: alc di piês di: **servitor suo**, o dal latin **servus**, che i todesces 'e doprin pronunziant: **szervus**. Par cunseguenze, lis signorinis 'e varéssin di voltâlu al feminil e saludâsi disint : **ciàa, ciàa!**, juste come che si dîs par clamâ l'inquilin dal cjôt. Biel, — nomo? — elegant e fin!!!

Invezit in campagne, dulà che la int 'e je plui ordenarie e grêse, il salût di cunfidenze fra auaj al è **mandi**. Lassant di bande li fantasiis senze fondament su la derivazion di chest salût veramentri furlan, si trate di une robe semplicissime: Mandi al ûl dî, a la curte, **Ti ricomandi a Dio**, o **Mi ricomandi a ti**. Un pinsîr net, plen di afiet e seren come il nestri cîl.

Un altri biel salût, doprât in diviars lûcs da l'Alte e di là da l'aghe, al sarés: **Cun Diô** o **Cunjò**, ch'al ven a staj: **Sta cun Dio** o **Va cun Dio**. Ma chest, si sa, al sa di sacristie e alore la int spregjudicade no à plui cûr di doprâlu. E cussì i furlan 'e gnaulin.

Nol è muart

'E jere zaromai gnot. Il pais al polsave cidin sot lis stelis e nome qualchi pizzule lûs 'e s'cjampave fûr pes sfesis dai balcons siarâz. Lussie la vecje, pizzule e nere tal neri de gnot, 'e tornave a ciase, planc. No si podevj viodi i voi, ma il sò pàs al bastave par lassâ induvinâ la so meditazion, i siei pinsîrs dolorôs come il barlumâ des stelis.

'E jere stade là di Taresie par zirì, plui che cunfuârt, la maniere di ingjanâ cu lis cjacaris il sò dolôr. E i veve zovât. Ma cumò, cussì sole in dut chel neri, il sò dolôr al jere tornât sù, come se l'anime si fos ingrumade dute sul stomi e 'e fos deventade dure come une piere; e chê piere 'e pensave, 'e pensave tant, chi Lussie 'e sintive voe di lassâsi tirâ jù par tiare.

Puare Lussie! La veve tirât sù cussì bon chel frut, ancje dopo che Marie al jere muart. Si ricuardave di quant che al lave a scuele e jê lu spietave simpri fûr dal portòn di cjase, par viodilu rivâ di lontan insieme ai siei amîs. Al jere il plui biel di duc' e duc' j volevin ben parcè che ancje s'al jere il plui brâf di duc', al jere sempliz e a la man... E al rideve simpri, lui, al jere simpri lègri e al puartave la ligrie par dut indulà ch'al lave. Quant che al à scugnût partì par là soldât, al jere un biel toc di fantàt ch'al semeave dut sò pari e dutis lis fantatis j davin di chês vogladis che... De Grecie al scriveve di spès ancje a Mariute, ma dopo trê mês ch'al jere là vie, nissun à savût plui nuje, fin cumò...

— Ah, puar frut miò, puar frut!... Ce no di fa jo senze di te!?... Maladez i umign cussì tris-c' che pensin nome a fa ueris... Parcè, parcè i fruz àno di scugnî lâ vie quant che 'e stan cujez a cjase, a lavorâ, senze faj nuje a di nissun?... Ah, puar il miò frut!...

E Lussie 'e tache a vaî, butade jù sul scjalin de puarte di cjase, no podint cuntignì il sò dolôr. Su la puarte de cjase dongje, 'e ven fûr, dopo un pôc, Mariute, in cjamese:

— Mamute, mamute! — j va dongje — No bisugne vaî cussì! Se lui viodès!

— No pues... no pues fâ di mancul... j volevi tant ben... al jere la me uniche consolazion.

Mariute 'e tâs: 'e alze il braz sulis spalis de vecje. Lis stelis 'e iluminin chel quadri di une vecje nere e di une fantate blancje unidis tal amôr e tal dolôr. Il voli di Mariute a un cjert pont si ferme sul cîl:

— Mame!... Lui al è lassù a nus cjale.

— La vecje che vajuzze simpri 'e domande:

— Ancje tù, tu j volevis ben nomo?

Mariute 'e sint il cûr strenzisi e 'e rispuint cun tun fîl di vôs:

— Sì, une vore!

Dopo un moment Lussie 'e tache di gnûf a vaî fuart:

— Puar il miò frut... puare la mê vite!...

Il voli di Mariute al torne a incontrâsi cu lis stelis dal cîl. La sô vôs 'e jè plene di fuarze e di comozion:

— Mame, mamute! Lui nol è muart!... Provàit a cjalâ il cîl.

LELO CIANTON

Discorin tra di nô

CHEL CHE «NO SI LASA VENDI». GURIZZE.

Tu nus scrivis une letare vuarbe, alterant, par prudenze, ancje la scriture in forme di stampatel, in tun lengàz ostrogôt, cun tune morfologie che no à nissune parentât cu la furlane, ma ben cu la sclave, su cjarte di «sesso-feminil» e cun tun biel grum di spropòsiz di ogni fate. 'O volìn propri dâ di zereje ai nestris letôrs un fregul di chest furlan straordenari. «Vualtris ance i pais plui biei de Furlanie voleso fai viodi che son sclas che ul di che sciso paias par la cheste pulitiche ance Udin e sclav alore parce chè si clama Viden e se vaiso avant cusì sares mior che meteiso al vuestri giornal il non dala patrie dal sclas...».

— No tì tu lassis vendi? Po' cui ustu ch'al vueli comprâ une robe... cussì, chel fole ti sbreghi?

HISTORICUS UTINENSIS.

Prime di dut ch'al si fasi coràgjo e ch'al si firmi cul non e sorenon: o no esal mi nòn di fâ cognossi? Dopo, che nol stedi a lei di plui di chel ch'al è scrit: il procès es intenzions nol e afâr pai umin mortaj: si sbalgje simpri. In tiarz lûc ch'al procuri di metisi al curint e a fûr cu lis sôs cugnizions storichis (ancje sul cont di Faidut!): la storie 'e je une sienze pussibilmentri obietive e pusitive, e no une forme di padagogie, come che volevin i fassis-c' e, prime ancjemò, i liberai. Lui al è imbutît di dutis lis monadis che nus insegnavin une volte te scuele elementâr: *il jôf asburgic, la cjandele de talianitât...* No sirtial en ostrighe di retoriche cu la mufe ch'al à intorsi? L'articul che lu à urtât nol è stât scrit nè da un cumunist, nè da un titin, nè da un austriacant. L'autôr al è un furlan, studiôs ancje di storie furlane, ma senze preconcèz. Paraltri 'o vin pôre che cun tune mentalitât... candide come chê ch'al mostre lui, no podarin mai intindisi.

F. S. P. - GURIZZE.

Chest gurizzan, che almancul al sa scrivi par furlan, senze sclavarijs, nus dis:

Ch'al si disi talian cui che l'ûl:
jo soi furlan dal biel Friûl,
jo stoi tacât al cjampanîl
che l'è il plui net fra mil a mil...

Ancje cheste 'e je une impinion pluitost... garbute. Ce ur pàrial ai gurizzans des letaris uarbis?

MARIO MACCHI - TRIEST.

Par un che si disfrede and'je cent che si scjàldin. La storie dal Friûl e di Vignesie e di Triest 'e je chê che jê, ancje se la retoriche unitarie e centralistiche, da un secul in ca, si è inzegnade di saborâle come che j comodave. Cumò chê retoriche 'e je lade a mont, almancul par noaltris? 'E je rivade l'ore di scomenzâ a molâ fûr qualchi veretât, ancje se je mare. E se qualchidun nol ûl glutîle, paron! Paron ancje di capî lis nestris peraulis devant-daûr, di scrivinus argumentazions senze cjâf ne code. 'O sin masse gelôs de nestre libertât di pensâ, par volê limitâ chê dal prossim. Noaltris si difindin, eco. Al disprèz di che altris 'o rispuindin cul nestri, ai interès di che altris 'o metin indevant i nestris interès. No bramin nissun mâl ai triestins talians nè ai triestins sclâs, nè tant mancul ai triestins furlans. Chel articul... refrigerant nol jere une ofese, al jere une difese, une rispueste tirade fûr cu lis muletis, e — par chel — un fregul spinôse. Nuj'altri.

INZ. L. O. GURIZZE.

Si sa che *bon e vêr*, in zornade di uè 'e son qualifichis relativis e sogjetivis. Massime in pulitiche.

ANUTE FABRIS - ZUMPICJE.

Il consens e la simpatie di une Furlane che dute la Patrie 'e cognòs almancul pe sô inònime e pai siei scriz, di une furlane che veramentri 'e à simpri fat onôr al zoc... par sgrimie di lavôr e drecure di cussienze, 'e son par noaltris un grant onôr e un grant plasê. E 'o sarèssin ancje furtunâz s'o podessin sperâ te sô colaborazion.

FOGOLAR FURLAN - VERONE.

'O sin contenz di vêus fat ingropâ il cûr e deventâ come frutins che par la prime volte, lèin tal silabari; di vêus fat viodi, cul pinsîr spjardût tai ricuarz, jevâsi a benedîus l'agnul dal cis-cjel. Paraltri cumò sveàisi dal sium, sujàit lis lagrimis e mandàinus l'abonament.

G. CUM. - TREVIS.

Grazis des buinis peraulis e de propagande. Al è miôr di dut che pal abonament 'o mandàis un vaglia ordenari.

La lavorazion des piels in Friùl

Il Friûl, par antîc, al veve une industrie di piels e corean che jere une des plui svilupadis. Dal mil e tresinte a Udin 'e esistevin almancul dôs flòridis Corporazions di lavoradôrs des pielz: la fradae di S. Marie dai Cjaliârs e chê di S. Iacum dai Pelizzârs: tant di une come di chê altre nus rèstin i quadernos di aministrazion, scriz par furlan dai cjamerârs, che son tra i plui àntics documenz de nestre lenghe.

Ancje a Glemone 'e jere la fraterne di S. Crispin dai cjaliârs e pilizzârs che veve la sô glesie, i siei regolamenz e il so capelan. E in tantis e tantis cjartis di chei timps si cjàtin ogni moment nòns di personis qualificadis come cjaliârs o pilizzars: anzi il sorenon di Pilizzâr (Pelcâr, Pellizzari) al è ancjemò frequent in miez 'e nestre int.

Plui tart, cheste industrie 'e à di jessi lade a mont quasi dal dut par vie des fabrichis di Vignesie o di altris lûcs, che — cul svilupâsi dai miez di traspuart e dal trafic — la varan s'cjafoiade cu la lôr concorinze; e par vie de grande miserie che la nestre Patrie 'e à simpri patide sot di Vignesie. Invezi di scarpis, la puare int 'e à scugnût imparâ a fâsi dalminis o scarpèz di pezzòt! E cumò al è za qualchi secul che, par chest articul, 'o sin sogjèz in grande part a l'importazion.

In zornade di uè — nus informe il stabiliment Melchior di San Denêl — la Furlanie 'e à une fuarte produzion di piels, ma la lavorazion locâl 'e je scadent e s'cjarse. Lis cuinzariis che esistin, no rivin adore di dâ une buine lavorazion; e cussì, dés cinc parz dal prodot, quatri 'e van mandadis fûr par jessi lavoradis.

Al presint i furlans 'e cunsùmin par un miliart di francs ad an di scarpis, massime di chês pesantis, di lavôr. Si capis, che la produzion nostrane no à la pussibilitât di bastâ a dut chest cunsùm e mancul di dut sul cont de scarpis di omp e di frut e di chês di lavôr.

Par che la fabricazion des scarpis 'e puedi cressi e miorâ, bisugnarès che cjapàs pît la lavorazion locâl des piels, midiant l'introduzion di machinari moderno e di personâl pratic dai gnûs metodos di tratament. Cussì un bon numar di furlans 'e podaressin cjatâ lavôr in Friûl, senze lâ a zirilu pal mont.

Qualchi nuvitât, in chest gjenar di industrie 'e pâr che sedi vignude fûr a Udin za qualchi mês, ma al sarès ancjemò tant cefâ, massime in viste di chê autonomie regionâl che si spere di podê realizâ.

CJALANT INDAÛR

Il Friûl Gotic e Bisantin

Lis primis invasions, ch'e vin za contadis 'e forin plui che altri scorariis di passàz, disordenadis e disastrosis, indulà ch'al restà sdrumât o brusât qualchi paîs, massime te basse, e al fo puartât vie dut ce che i barbars 'e cjatàrin a puartade di man. Ma dopo, i furlans che vevin podût salvâ la scusse, si rimetevin ogni volte a ricostruî e a rimediâ es lôr disgrazis. Al è fazil che buine part dai paisûz, specialmentri da l'alte, che jerin fur di strade e fur di man, 'e sedin stâz sparagnâz, par vie che i invasôrs no vevin timp di dispiardisi par là a sachegiâju.

Il piês al vignì dopo.

Dal 476 Odoacre, un barbar dal esercit roman, al veve mandât fûr dai pîs l'ultin imperatôr dal Ocident e si jere fat paron da l'Italie: cheste usurpazion no devi vê puartadis cunseguenzis in Friûl, dulà che la popolazion latine e celtiche si jerie za dal dut messedade, e ognidun al pensave a rimetisi des distruzions di Atile. Ma, dopo un pôs di agns, l'imperadôr da l'Orient, Zenon, al mandâ cuintri di Odoacre un capo ostrogôt ch'al jere a Bisanzio come ostagio, Teoderì, ch'al vignì su pai Balcans cun tune sdrumie di un tresinte mil Ostrogôz tra umin, feminis e fruz. Cheste int 'e rivà sul Lusinz dal 489 e Odoacre al vignì incuintri cui siei soldâz par fermâlu. La popolazion de basse, spaventade 'e s-cjampà su lis isulis de lagune e a Grado. Odoacre nol rivà adore di tignî dûr e dopo doi agns dute l'Italie setentrionâl 'e jere in man dai Ostrogôz, furche Ravene che fo ocupade dal 493. Chest popul nol jere vignût nome par fâ une incursion, ma par stabilîsi di paron in tiare plui fertile, e al plantà in Italie un ream ch'al durà une sessantine di agns. I Ostrogôz, dispiardûz sun tune estension cussì grande di teritori, 'e jerin i parons, ma 'e formavin une pizzule minoranze. Il re Teoderì, ur assegnà une tiarze part dal teritori — chê part che prime 'e apartignive di dirit al esercit roman e dopo a chel di Odoacre — e al lassà dute l'aministrazion civil ai latins, al adotà lis lôr lez e al si sfuarzà di tratâju ben e di unî e messedâ pacificamentri la sô int cui abitanz di prime. Cussì, in conclusion, dopo passât il prin spavent, tai nestris pais la vite 'e devi vê ripiât il so solit andament. Nome che la part plui basse dal Friûl, dopo tantis distruzions e tanc' spavenz, 'e devi jessi restade un pôc bandonate, intant che, ancje par reson di difese, la popolazion 'e devi jessi deventade plui fisse ai pîs des monz e tal alt Friûl. Teoderì al pensà a rinfuarzâ lis guarnigions militârs tai cjanâi e di lunc-fûr des stradis che menavin dilà des monz, in mût che altris ondadis di bàrbars no podessin vignî fûr di chês bandis; e sot di lui e dai siei sucessôrs, fin ai timps dal imperadôr Iustinian la Furlanie 'e podê stâ in pâs. La nere cuintri dai Ostrogôz no vignì de bande di cassù, ma dal bas. Il generâl di Iustinian, Belisari, dopo di vê vinzût i Vàndai in Afriche, al passà in Sicilie dal 535 e al vignì sù pa l'Italie, parant indaûr i Gôz fin a Ravene, ma nol rivà cassù. Dal 552 Iustinian al tornà a fâ nere ai Ostrogôz, che jerin tornâz a slargjâsi dopo partît Belisari. Cheste volte i bisantins 'e jerin comandâz da Narseto e penetràrin in Italie pe solite strade de region Iulie. Ma 'e jerin indenant drez, parcè che abas das muns 'e jerin rivâz in intori dai Gôz une vore di Francons. L'urto fra Gôz e Bisantins al sozzedè prime in Umbrie e dopo sot il Vesuvi; e i Gôz, dopo une risistenze disperade, 'e forin duc' dispiardûz par simpri. Une grande part 'e forin massacrâz, altris 'e s-cjampàrin pes monz 'e finirin cul lâ a rifugiâsi in miez ai Longobarz che stavin dilà des Alpis.

Cussì l'Italie, e ancje il Friûl 'e tornàrin a mudâ paron, passant sot dal imperi d'Orient. Diviars provedimenz che i Gôz 'e vevin fat, ancje a vantàz dai contadins, cjolint une part dai terens ai plui grues possidenz, 'e forin ritirâz, altris confermâz. L'aministrazion 'e fo sistemade secont lis usanzis bisantinis e secont il gnûf Còdis di Iustinian. La difese cuintri altris invasions 'e fo organizade par miez di pizzulis guarnigions clamadis *stratiis* in tanc' fuartins e cjs-cjèi su la bocje des valadis e su lis alturis; stradis imperials (basilichis) 'e forin sistemadis o fatis gnovis. Ma ancje une politiche tributarie e fiscâl spietade e intolerabil 'e fo imponude su lis spalis de popolazion che si cjatà ta l'impussibilitât di rifâsi dai dams, des robariis e des distruzion de nere gotiche. Cussì che al è difizil di se il Friûl al è stât plui ben sot dai Ostrogôz barbars o sot dai Bisantins zivij.

La gjade dal vieli e dal drago

HA-THIEN

— Chang - Wan - Tang, jo ti soi grât! Mai in vite mê, no crôt ch'e podarai passi i miei voi, come in cjase tô. Tu âs une racolte di gjadis di fâ deventâ verde la lune e mat ogni artist. Io 'o crôt che nissun popul in chest mont al puedi rivâ a une finezze cussì perfete come chê dal artist chinês: la tô colezion no â presit. Io 'o soi un puaret, ma — cjale! — doi mil taels par chê gjade li... sì, chê dal Vieli e dal Drago, ti ju doi vulintîr. S'o vês bêz t'in'darés di plui.

Chang al siarà cun calme l'ucelut dai voli, e dopo glutît un got di tè, mi cjalà in chê maniere curiôse e misteriose par noaltris europeos, che dòprin i orientai, tant diferenz di nô. Po' mi disè:

— Fare, ami miò, che tu onòris cheste puare cjase cu la tô persone e che tu mudis lis gjadis in tanc' rubins cu la tô stime, jo ti ringrazi dal to judizi su di cheste mê racolte, ch'o ai reditade dai miei viei o tignude come l'onôr di famée. Ma il Savi cul Drago no podarés zédilu a nissun presir. Il tò voli al à viodût just: chel al é il lavôr plui preziôs di dute la mê racolte, e al à une storie particulâr par nô. Se tu mi domandassis mê fie Ha-Thien, la frute cui voi di viole e cu la vôs di odule, te darés plui prest e senze pintiment. Sì, crodimal, amì miò, dén d'ogni onôr, iò ti feveli di veretât e no di comerzio...

'E jere propri cussì: che gjade maraveôse no veve mai di jessi mê. E sul cont di Ha, la frute dai voi di viole..., joj! Par un furlanat, vôs di odule e voj di viole... Ce trucs romantics! E ce impuartanze podevino mai vê par mé? Mai viodût, jo, chê muse zale...

di jê 'e jerin lis « feminis che lavorin par cjase, che sunin e che cjantin »; e pôc dopo 'e jentrârin duc i boys de famée, i ma-foo, i coolies, i cogos e duc i vizinanz di cjase Chang. E si meterin intôrsi kimonos blancs e fazzolès blancs sul zerneli, ingropâz daûr dal ciâf. Parzè che li 'e jere la muart di onorâ cul gustâ rituâl, e duc 'o jerin invidâz: 'e jere la muart di Ha, la frutate cui voi di viole e la vôs di odule. In chê gnot si jere copade.

Chang-Wan-Tang j veve dit: — O che tu lassis di fâ l'amôr cul comedeant (Di' nardi, in Chine! Chel al é un mistîr disonorât) o che tu âs tre cjôsis di sielzi, fie mê: il pugnâl velenât, la cuardute di sede, o un pugn di opio. Tre robis che puedin dâti la pâs che un amôr disonorevul nol podarà mai dâti.

E la frute dai voi di viole 'e veve sielzût l'ultin miez, l'opio. E in chê volte, bielissime, cu lis cèis lungjs, e durmive sui cussins.

Dopo la fieste in onôr de muart, che libare ogni omp dal dolôr, dopo la mangjade rituâl, Chang mi cjalà. Si al jere iust: dos robis, lis plui preziôsis par lui, 'e dovevin sparî cun Ha. la sô bielezze che non si jere adatade a vivi e che no podeve risisti a lunc te tiare, e la gjade che sares restade te tiare, simpri splendent aulâ.

Par chest, jo, puar furlan, tra il scandul dai chinês e cuintri ogni lôr tradizion 'o aj podût vê dal pâri l'onôr di pontâ tra il neri dai cjavej di Ha-Thien, la frute dai voi di viole, la gjade palide e maraveôse dal Vieli e dal Drago e di pojâ su le sô casse tate di canfore e fodrade di sede colôr cil, l'ibis suore cu l'ale crevade.

Fark de Farcadizze

***

Un tai-foon di violenze straordinarie al vignive sù dal Pacific de bande di Formosa, de isule che parturis dutis lis buras'cjs. Chel caligo umit e fêr ch'al ti siarà i polmons tan'che s'al fos il cjalcjût sentât parsore di lôr, al segnave cul disbassâsi dal barometro, il sun passâz di buride, ma ancje di sgrisulament.

E subit dopo, un cjadaldiâul di dute la nature in ribaltòn, tra l'inceâ di miârs di saetis, si dis-cjarià cun tun diluvi di ploe e una bisseboe spaventose.

Io mi cjatai, par fuarze inquilin di Chang-Wan-Tang; e dopo di vê mangjât in taule cun lui, sô fie e la samma e lis « feminis che servissin, che cjàntin o che sunin », si metèrin jù scrofadis sui cussins devant dai nestris zenoi, par fânus fâ une buine digestion. Une vôs di une sutilitât insolite par un europeo, 'e tacà a cjantâ une biele liende di rôsis, di pavons, di amôr e di muart: il cjant di Ha al jere une cjôse ireâl e la frutate 'e jere par davér une maravée orientâl tan'che la gjade. So pari nol veve tuart.

Il tai-foon al veve rinfres'cjât un tregheniu il s'cjafoiaz da l'atmosfere, e jo ch'o vevi voe di polsâ, 'o vevi lassade la compagnie e 'o jeri lât a pognimi. Tal doman 'o scugnivi jessi a cinc-cent lins di distanze par afârs une vore di presse: par chel 'o vevi bisugne di durmî: il jet al é tant biel quan'che si é stracs muarz.

***

Il soreli al jevave cun tune fuarze tremende ch'e inceave ogni cjôse, quan ch'o stavi par montâ a cjaval e lâ pai miei faz. Ma un boy al mi clamà par dîmi che il paron al veve di fevelâmi.

In tune salute che nulive dute di bon odôr, la frutate Hâ-Thien 'e jere distirade par tiare sui cussins. Dongje

Il rìul Cuâr, palmon de furlanie

Se la Patrie dal Friûl 'e fos autonome, il puart di Nojâr al podares fâ nassi di-lunc une quistion urgent, parcè ch'al podares presentâ une fuarte utilitât. E no nome pe Basse furlane, ma pal trafic di dute la nestre regjon. La spese des tarifis di transit tai puarz di Triest, di Vignesie e in che' altris plui pizzui, chês dai traspuarz pe ferade, chês dal cjariâ e dal dis-cjariâ e altris di chest gjenar 'e podaressin calâ, pôc su, pôc jù, dal 25 par cent. E la disocupazion 'e restarès slizeride, cun duc' i lavors di atrezzament che coventaressin subit e chei di manutenzion e di trafic che vignaressin dopo. Parcè che, senze ientrâ tes quistions tecnichis minudis, une volte che si vês podût drezzâ e rimondâ il fonz di chest canâl iregolâr, 'e vignaressin dentri traspuarz marìtims ancje di 1500-2000 toneladis. Si capis che, in chest câs, ancje il puart di Nojâr al scugnarés vignî dragât, lis rostis regoladis, i siarvizis di gru, i magazens, lis banchinis adatadis a cheste gnove situazion. Ma lis spesis di ches-c' lavôrs 'e podaressin jessi cuviartis in curt parcè che il puart al vares es sôs spalis une regjon di 600 mil furlans, che cjataressin dut il lôr interes a fâ passâ pal Cuâr e pal puart di Nojâr dutis lis lôr mercanzis. Ancje pal svilup proporzionât dai colegamenz feroviaris no si varès di là incuintri a spesis e dificultâz tant grandis. Ma fin ch'al dure chest andament unitari, cun Rome no si rivarà adore di cumbinâ nuje: al plui un pôcjs di cjacaris, di discussions, di progjez, di pratichis burocratichis; e dopo, vadi, vadi qualche franc sul contegotis. Chestis robis no deventin, se no si svèisi di bessol.

Colone Filologiche

'O s'inacuarzin ogni dì plui cetant mâl e cetant pôc che je cognossude la lenghe furlane. Prime di dut, cetant pôc ch'o la cognossin noaltris, ch'o scrivìn il sfuej e, a ogni pît alzât, s'imberdeìn a meti jù in tun furlan almancul sapuartabil, chês idèis ch'o sin usâz — magari cussì no — a dìlis simpri par talian. Qualchi volte nus ven tal cjâf un brut dubi: di jessi rivâz masse tarz e che nol sedi plui pussibil, in dì di uê, creâ une forme leterarie cun tune lenghe che je restade frute, senze une tradizion fûr di chês quatri lujaniutis scritis a timp piardût da qualchi zerviel strupiât che nol veve nuj'altri ce fâ; indulà che l' istruzion, la sienze, la politiche, la vite intierie 'e àn cjaminât a volòp, 'e àn creadis tantis gnovis esigenzis, tant materiâl di pinsîrs, che il furlan nol é plui bon di tignîur daûr.

Ma plui di dut 'o vignin a capì dulà che si é ridot il nestri lengaz, quan'che 'o lèìn lis letaris dai nestris letôrs, dai plui afezionâz e entusiastics, di chei che s'interessin cun vere passion de lôr lenghe. Nus fâsin domandis e osservazions, dulà che si viôt cetant dispes che sun dal dut fûr di strade, e che qualchi volte, no ur jentre il nestri pinsîr, nome parcè che no capissin plui la lenghe.

Cun dut chest, 'o sin ben contenz di cjatâ tant amôr e tante atenzion sore di chestis quistions ch'o pensavin cunfinadis apene fra quatri barbis di specialis-c' de Filologjche; e invezi 'e son tant vivis ta l'anime dai furlans! E cussì 'o pensìn di rispuindi ancjemò — anzit di discori — cun ches-c' letôrs, senze pôre di stufâ il nestri public, ancje se qualchi volte nus tocje di lâ indentri tai culùz de gramatiche e de linguistiche.

PROF. R. S. UDIN.

Jê, siore, si maravêe di cjatâ, su chest sfuej, doprât ad implen il «passato remoto» e nus fâs notâ che par furlan al esist nome il «passato prossimo». Se noaltris lu doprin, al ûl dî ch'al esist. Al é vêr che, in uê, al é pôc usât. Ma se jê 'e fâs atenzion, 'e viodarà che in qualchi cantilene, in qualchi proverbio, in qualchi-mût di dî al comparis ancjemò. No àe mai zujât cun tun frutin, sbisiant cul dêt su la palme de sô manute e disint: « Atôr, atôr il pradissit, al coreve un jeurissît: chest lu pijà, chest lu spelà, chest lu metè a cuej... ». E no àe mai sintût qualchidun dai nestris viej a contâ i faz de-sô-zoventût, doprant liberamentri il perfet storic dai verbos? Anzit, viòdje, cheste 'e je une spezialitât de lenghe furlane, che à une grande impuartanze: prime di dut par vie che il furlan al é l'unic lengâz, parsore l'Apenin, che al vèvi il perfet storic, indulà che nissun dialet setentrionâl no lu cognòs; e po' ancje pe sô morfologje particulâr che presente diferenzis cun dutis chês altris lenghis vignudis dal latin. Che viodi, jê che s'intint di chestis fazendis gramaticâls:

Jo 'o foj
tù, tu fòris
lui al fò, jê 'e fò
nô 'o fòrin
voaltris 'o fòris
chej 'e fòrin.
Jo 'o laudâi
tù, tu *laudàris*
lui al laudâ
nô 'o *laudàrin*
voaltris 'o *laudàris*
lôr 'e laudàrin.

E che confronti cun chês altris lenghis che jê 'e cognòs. Se in dì di uê al é pocut usât, la cause 'e jé simpri di chel malandret-vênit che nus à intosseâz fin te medole, e de stupide debolezze che nô 'o vin di simiotâlu: il vênit nol à il perfêt storic, e nô lu bandonìn. Ma apueste par chest, il nestri sfuèj lu dopre cun bondanze, par no ch'al muèri, za ch'al é furlan tant genuìn e ch'al va tant ben. Se jê 'e scôr lis scrituris furlanis di duc' i secui, dal Tresinte in ca, le cjatarà doprât simpri dispés, fintremai a Zorut; nome dopo Zorut al scomenze a piardi lis fuarzis, vitime ancje lui de talianitât.

CLAUDIO DI SOT-AGAR - SANDENEL.

J sin tant recugnissinz des sôs bielis peraulis e dal sô incoragjament. Sul cont de varietât furlane che varés di fâ test o de zone che varés di siarvî di regule, 'o vin za dit che no intindìn di podrâ nissune des varietâz paisanis nè zitadinis, parcé che fasarèssin nassi un cjadaldiâul cun duc' chei di altris sîz. Nô 'o intindìn tacâsi intôr di chel fregul di tradizion — pôc solide e pôc avale — che si é formade di Zorut in ca e che nus pâr avonde selete, semplize e fazile di capî par duc' i furlans da l'alte e de basse, di ca e di là dal Tajament. Al ven a jessi che, in fat di morfologjie, al fasarés test Zorut e i siej seguâz; pal vocabolari 'o cjapìn dentri dutis lis peraulis furlanis, ancje pôc usadis che nus pàrin genuinis; e pe sintassi 'o stin plui ch'o podin cul uso popolâr, ancje quan'che a une orele taliane al pò semeâ sgramaticât. Sandenêl, al dis lui, al é la Siene dal Friûl. O' sin dacordo, in chest seus, che là si dopre un furlan plen di grazie e un slavrât o slavât e plen di cadenzis o di consonanz speziâls (come in Cjargne) o di vocâls strissinadis (come a Glemone) o miscliz-zadis (fra *a* e *u*, come a Tresésin; fra *i* e *e*, come a Tarzint). Ma sul cont de riejezze e de purezze, Sandenêl al é, in dì di uê, tan'che Glemone e Tarzint e Cividât, e ale di piês di Tumiez e di Scluse. La bielezze dal lengâz di Sandenêl 'e je quasi dute te pronunzie che jé la plui gradevule. Ch'al provi a lêi chestis quatri rijs: « Une dì di chest unviêr, j sin partîz, jo e gno barbe Tite, par lâ a merejât. A jere une biele gilugnade, che dutis lis braidis a jerin grîsis e nome i cuvierz das cjasis a parevin nêris ». No j pàrial, a lèilu, ch'al sedi suparjû il furlan di Sot-Agâr? Invezit a é glemonês autentic e ancje tumiezzin quasi precìs. Ma se lui lu sintìs a fevelâ a Glemone, al s'inacuarzarés di tantis diferenzis: al sintarés, par esempli, a dî *merejâât, lâât* (cu l'*a* che nol finìs mai plui; al sintarés a dî *nèèris* cul e viart e slavrât e nô curt e stret, come che lu disin chei di Sot-Agâr. E se lu sintìs in bocje a un Tumiezzin, al notarés subite te vôs la cadenze cjargnele e tantis sfumaduris di diviarse pronunzie, che la scriture no pò rindi. Capissial ce ch'olin dî. Viodial che, ancje la Siene toscane, cun dut che à il plui biel talian, no fâs test in Italie, parvie che i scritôrs che àn veramentri creade la tradizion leterarie taliane 'e jerin florentins.

Esal o *isal* 'e vegnin dopràz quasi in chê stesse misure: 'o vin sielzût *esal* par vie ch'al è regulâr (affermatîf: *al é*; interogat.: *ésal*), mentri che *isal* al puarte un spostament vocalic (si dîs: *al é*, e no *al i*).

Miej e *miôr* ju doprin indeferentementri, seben che *miej* al varés di jessi averbio, e *miôr* agetîf.

UN STUDENT FURLAN. UDIN.

Tù tu nus scrivis: « Par me cont al é plui just di *omps*, parcé che a S. Danel, che je la Siene dal Friûl, se tu ti fasis sintî a dî *ùmins* ti cjàlin instupidiz, come se tu vessis fevelât turc ». Il sior Claudio di Sot-Agâr invezi nus scrîf: « ...il pais ch'al à dirit di dî la so, al é S. Danel, o miôr la Place e il Borg di Sot-t'Agâr, dulà che la fevele j'é une vere musiche: là si dirés (plurâl di om) *umins* J umin vuelin comandâ a lis feminis ». Cjò mo'! Nus pâr che si puedin doprâ dutis dôs lis formis, come che lis dopre il popul: la prime (*omps*) no jé antighe, ma 'e jé frequent. la seconde 'e jé plui autentiche e forsit un pôc dismenteade. Miôr di dut lassâsi guidâ da l'orele, volte par volte, secont che il discors al côr plui ben.

PIERI TOSON. PLEZ.

Quan'che, fevelant furlan, 'o clamin *sclas* i abitanz de Sclavanie, no fasin di tuart a dî nissun, no ufindin nissun. No intindin dî che sedin servitôrs di nissun. Ma par furlan la peraule 'e jé chê, senze nissun significât ingjuriôs. Ancje par talian une volte 'e disevin *schiavoni*. Ce vino di fâ se la peraule 'e à cjapade chê plèe? Inventâ cumò un'altre forme: *slavs*, che sarés cuintri dute la fonetiche furlane e cuintri la storie de lenghe e che je ancje spaventosamentri artificiôse, al sarés ridicul. Baste jessisi intindûz sul significât. 'O savin che « furlan » a Triest e a Vignesie al à dispes un sens ingjuriôs. e che nus dàn ancje altris tituj, ma nô 'o vin tant spirt di no vêse par mâl. Pardut il mont 'e je cussì, fra int di razze pôc o trop diferente.

Doi milions di furlans pal mont!

Sior Luis Stremiz: un pionîr da l'Argentine

Subit dopo l'anession dal Friûl a l'Italie, dal burgut di Strèmiz — Cumon di Faedis — al partì pa l'Americhe, cun altris paisans, un frutin di dòdis agns.

— Viodistu dulà ch'o mi soi fermât, dopo tre mès di viaz sun tune scràssigne a vele che no rivave mai? — al mi diseve tanc'agns dopo, sior Vigi Stremiz, mostranmi une biele estension di teren che lui stes al veve cambiade in tun dai plui biei zardins di Buenos Ayres.

— E culì, pe prime volte in vite mê, 'o ài podût pàssimi di « puchero » (cjâr lesse) e di pan blanc, che s'in' cjatave, in chê volte, sui balcons di dutis lis cjasis de sitât, parcé che nissun siôr nol mangjave la cjâr bulide: dopo di vê fat il brût, la metèvin sul balcon che s'e puartàs vie cui ch'al voleve: cjan o talian!...

E cu la sô buine volontât, cu la sô atività e onestât, Don Luis Stremiz al jere deventât inzegnîr, milionari e un dai plui granc' costrutôrs da l'Argentine. Il guviâr lu clamave simpri, come omp di plene fiducie, a progetâ e direzi lavôrs di grande impuartanze che, in chê volte 'e coventavin faz, par vie che la popolazion di Buenos Ayres 'e cresseve di miârs di abitanz ogni mês. Di dutis lis bandis dal mont, senze formalitâz burocratichis si podeve stabilîsi in Argentine. E in tune « fonde » di ultime categorie un pedoglôs qualunque al podeve jemplâsi il bultric di ce ch'al 'oleve, spindint une cagnete da ridi; anzit 'e jere consuetudine e quasi une lez di no denunziâ par trufe cui che nol oleve pajâ, ma di lassâlu lâ in pâs pai siei faz; bastave che nol ves ordenât vin, licôrs o sigarêz. Dopo, 'e son vignûz i frigorifars, ch'al ven a staj il frèt sientific, e cun cheste industrie 'e je stade finide la cucagne par chei dal «puchero ».

Don Luis al cuntribuì in altissime misure al svilup da l'Argentine; ancje te pusizion che si jere quistade, al si ricuardave simpri dai furlans e dal sô puar paisut sul cunfin de Selavanie e dal formidabil apetit ch' al veve puartât cun sé quan'ch'al jere rivât in Americhe, cun quatri grabàtui in man e senze mudantis.

Ai Fradis lontans

ERNESTO BIDINOST, Bothastraat 15 JOHANNESBURG (South Africa).

'O speri che tu sedis simpri in buine salût, tan'che noaltris. Lino al é stât presonîr in Gjarmanie: cumò al si é rimetût par vie ch'al à podût parâ fûr la fan ch'al veve patide. Mariute si é maridade chest Carnevâl. Duc' ti salùdin sperant che tu scrivis. Mandi.

To fradi Roberto.

GENIO BENATI. Calle Cordoba 2101. ROSARIO di SANTA FE (Republ. Argentina).

Marie Mesaglio, Ide e Renato 'e spiètin notizis: 'e voressin ancje vê dai furlans di Santa Fe informazions su lis lôr cundizions. Tu pûs rispuindi diretamentri al gjornâl o a Marie Mesaglio (Toàn di Torean, Cividât).

SANTA MOSCATO. Box 32 Yarragòn, VICTORIA (Australia).

La prein di di a duc' i furlans che lavòrin tes fatoriis o cui nemâi, che nus mandin il lôc non e la direzion — e, se cròdin, l'abonament a « Patrie dal Friûl ». — I furlans des « Sugar Factorys » nus àn za mandât. Jê, siore Sante, che ûl tant ben a la patrie furlane, che nus scrivi, la prein, notizis di dut ce che al interesse i furlans di Victoria. Siej fradis Guerino, Agnul e Guido la saludin tant. A Zirâ dut ben; ma no capissin parcé che jê no ricêf lis letaris che j mandin simpri. Ancje la setemane passade j àn scrit par vie aerie.

VINICIO FORNALIS. Rua Almirante Fonseca 118 S. PAULO do BRAZIL.

No sta mandâmi cafè, che cumò s'in'cjate ancje a Udin. Par il rest ti scrif une letare. Duc' i amis ti saludin cu la speranze di viodìti a tornâ dopo tant timp. La nestre monede 'e val ale: u cun pôc o cun trop tu podaressis sujâle. Mandi.

Tiej fradis Matie e Checo.

gôs in chest moment, tratansi di un capitâl cussì fuart: al é prudent, par tantis resons, tratâlu a vôs, di persone. S'al crôt, ch'al passi dal Diretôr. Il Ministeri dai Esteros nus à rispuindût come l'oracul: lavansi lis mans.

Ajârs legaj

Ing. P. D. UDIN.

Sì, il studi legâl al cure ancje traduzions da e par lis lenghis prinzipals dal mont. Gratis, veramentri, nol é pussibil. L'afâr che nus presente al é intri-

PERAULIS DIFIZILIS

Eco ca la spiegazion des peraulis manco usâls dopradis in chest sfuéj.

Bissebòe (o *bissebove, sbove, codebòe*) ciclon, burlàs dis-cjadenât cun grant ajar.

Boy (inglês) camarîr, servitôr, di solit zovin.

Cjalcjût (o *vèncul*) sens di opression intant che si duâr; tal. incubo.

Condump, latin strambît (quondam - une volte): 'e je une peraule che si dopre dongje dal nòn, quan'che si nomine un defont, come *requie o Di' perdoni*.

Coolie, chinês: faméj, manuâl.

Fonde, spagnûl argentin: locande, tratorie popolâr.

Gjade, talian: piere dure che sgrie ancje il veri.

Grabàtuj (lat. volg. grabàtum) i pezzòs e i impres-c' di lavôr de puare int; dut chel ch'al intrighe e che nol siarf.

Ibis, peraule di plante egjziane: ucel di palût: trampoliere.

Lins, mijs, misure itinerarie chinese.

Ma-foo, chinês: cùcjar, caretîr.

Tael, monede chinese; quanche jere in circulazion 'e valeve un dòlar e 20.

Tai-foon, chinês: ajar grant; tal. tifone; istes che bissebove.

Notizis sportivis

L'assemble de U.O.E.I.

Domenie passade te sède di Bordolèe, 'e je stade tignude l' assemblèe straordenarie de Sezion Furlane da l'U.O.E.I. Il Secretari al à riferît su l'atività escursionistiche dal 1945, al à fate la relazion finanziarie e prospietât il programme pai prossims tre mês; inaugurazion de gnove bandiere (a Ramandul) gitis, tesserament, ecc. Dopo Rino Marin al à let e spiegât il gnûf regolament da l'Associazion, che i presinz 'e àn aprovât a l'unanimitât. In ultin si son fatis lis elezions dai gnûs Conseîrs, in lûc di chei che àn lassade la cariche par resons professionâls. 'E son stâz elèz i siors Eolo Zilli, Primo Miot, Doro Del Torre, Odolin Alzetta e la siorute Mafalde Moras. Ai Conseîrs dimissionaris Dino Marin e Cjàndit D'Agostini al é stât presentât il ringraziament dai Associâz, par dut ce che àn fat.

Cumò l'Associazion si é metude cun buine volontât a lavorâ secont lis gnovis diretivis e lis necessitâz dal moment. Ognidun, secont il timp e i miez ch'al pò meti a disposizion, al dà une man par judâ a superâ lis diviarsis dificultâz organizativis: finanze, traspuarz, equipagjament, sède.

Di front ai volonterôs 'e je — come simpri — unè pizzule minoranze di sflucjons che no fàsin nuje e che critichin dut. La part sane e ative de Sezion 'e va indenant pe sô strade, senze tignî cont di chest pês muart e cul proposit fêr di mostrâ in ogni cjòse il spirt pràtic, risulût e sclet dal vêr furlan.

Becadis di pulz

La stampe pulitiche, regjonâl o provinziâl, 'e scomenze a molânus qualchi scopule. Benon, pa la Martine. Al é passe un mês ch'o fasin ghiti a chest e a chel; 'e je ore che si rinintin e che mostrin lis sgrifis. Parcé che nô 'o savin che lis àn. E chest nus dà un pataf:

— Qualunquis-c'! — Chel une pidade: — Bolsevics! — Chel ca une trussade: — Titins! — Chel là une comedonade: — Clericaj!

Siors sì, dabòn, che viodin! Lôr 'e àn reson. Chest sfuej al pò cjapâsi il lusso di fâ il socialist, il qualunquist, l'autonomist, il federalist, il cumunist, ce ch'al ûl: par vie ch'al é indipendent. Nol à diretivis centrâls, nol à parons di ubidî, nol à une ortodossie di partît di rispietâ, come che le vês voaltris. Ogni volte che un'idèe o une iniziative di qualunque partît j va a sguare, al pò laudâle e subit dopo mandâ su la forcje il partît istes e i siej seguâz.

E ai nazionalis-c' di Gurizze che nus maludissin, 'o disìn: — Brâs! 'O vês capît cho sot di chestis rìis 'e sgripie ancje l'ombre di Faidut, che la saveve lungje, sul vuestri cônt.

E ai zamps, 'o podin dî: I cumunis-c' o socialis-c' milionaris a noaltris no nus e' dàn ad intindi.

Ai liberaj, che si profèssin prime imberdèin, 'o rispuindìn: — Qual articul dal Credo o qual dogme di Sante Mari Glesie stabilissial che il Friûl al vevi di jessi eternamentri une colonie di sfrutament?

Ai liberaj, che si professin prime di dut e soredut talians e dopo, se'n di vanze, furlans, 'o disin: — 'E je ancje chê une impinion. Tignìsale, che us torne cont come che us à tornât cont dal '66 in ca. Ma permetèinus, par plasê, in nòn de vuestre libertât, di vênt un'altre: nô 'o saressin sore dut Furlans. Ce vèso di fâ?... Campanilis-c'? Siors sì: in grazie dai fradis no campanilis-c' di Rome, di Napuli o di Palermo, doi milions di furlans 'e strissinin i grabàtui pal mont, intant che voaltris 'o faseis a brazzis par pridicjâ la grandezze d'Italie e tignîsi dûr il tacuin e il cadreghin. Egois-c'? Siors sì: 'o vin imparât di qualchidun, anzit di duc'. Vendûz? Oh, cheste po' no: duc' i giornai di chest mont, e ancje i vuestris di sigûr, 'e àn une redazion e une aministrazion pôc o trop stipendiadis. Provàit a meti il nâs in cjase nestre: o' viodarês ch'o fasin il giornâl di vie pe gnot e tai ritajs di timp ch'o rivin adore di robâ al mistîr. No mangìn cun chei di nissune centrâl, no doprin nissune bandiere par inculuzzâ i nestris afârs privâz, e nissun ideâl nus siarf di laip! Oh nò!

***

Da un pais de Cjargne, dulà che domenie passade 'e son stadis lis votazions, nus vegnin riferiz ches-c' particulârs sul cont des eletrizzis. Di dutis lis feminis che son ladis a votâ, la plui bule, chê che la sa plui lungje 'e à dit che jê 'e a segnât dongje dal non dal candidât che j pareve plui simpatic, trê crosutis; dongje di chej cussì-culà, dôs; e une sole dongje dai scarz. E po' si è ancje firmade: Una femine.

Un'altre 'e à declarât di vê segnade la preferenze nome a lis feminis di dutis lis listis: — Cussì 'e impararàn a mutàrdisi la lenghe almancul tes sedudis de giunte! — dissé.

Une si é inacuarte che in tune liste al figurave il nòn di un valent cjochele, e naturalmentri 'e à pensât che chest al fos lì a rapresentâ i interes de categorie dai bevedôrs, che jè numerose in chel pais. Alore j à segnade dongje une biele crôs, par vie che anje jê, biade, andi à in cjase sô, fra zovins e viej, un cumpionari. Un'altre ancjemò, 'e à viodût che in dutis lis listis, 'e veve parinc' e cognossinz e par no fâ di tuart a di nissun e no lâ in displasês, ur à metude dongje une biele crosute a duc': vincjevot crosutis! Un simitieri!

Une puare strupiade, che no sa scrivi, 'e à fate une sole crôs dapît de schede: — 'O fasevi pûr simpri cussì quan'ch'o lavi a tirâ il sussidio, e al mi valeve!!!

Dot. Vitorio Gasparet Diretôr resp.
Stamparie Marioni e Sassi. Udin